

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

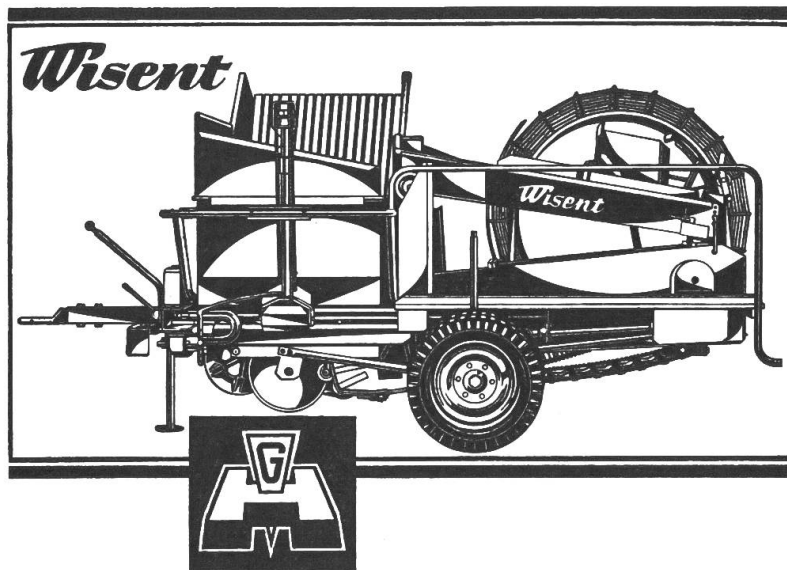
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## WISENT-Kartoffelsammelroder



Die funktionstüchtige Maschine von hoher Arbeitsleistung. Vorbildliche technische Einrichtungen schaffen die Voraussetzung für bequeme Bedienung, einwandfreie Absiebung und Krautabnahme sowie schonende Behandlung der Knollen. Bunker und Ladefläche können nach Bedarf ausgetauscht werden. Unterlagen mit Referenzen unverbindlich durch den Generalvertreter

**A. Müller Maschinenfabrik Bättwil bei Basel Telefon 061 / 83 30 37**

## DAVID BROWN

**Der weltbewährte Traktor**



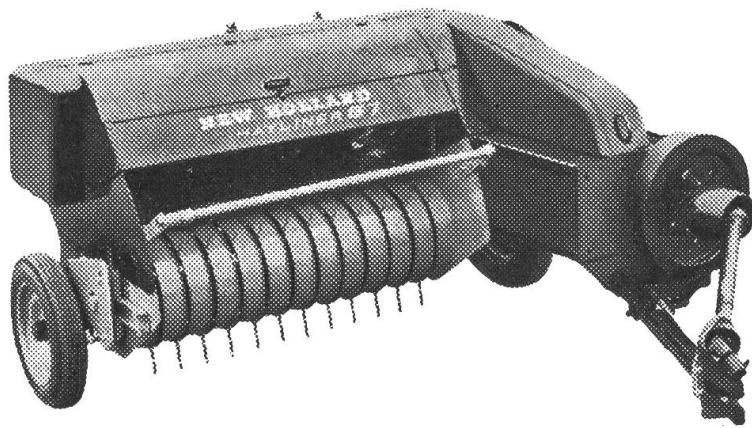
Modell für jedermann 35 / 45 / 55 PS. Mähapparat mit Hydraulikantrieb

**R. GRUNDER & CIE. HENNIEZ/VD MEYRIN/GE**

# NEW HOLLAND

QUALITÄT    ROBUSTHEIT  
JAHRZEHNTELANGE    ERFAHRUNG

Aus Amerika kommend, aus bestem Material gebaut, in technischer und formvollendeter Konstruktion erhalten Sie in der NEW HOLLAND die Vorteile aller Pressen in sich vereinigt.



In aller Welt arbeiten NEW HOLLAND Pressen 1 000 000fach bewährt, tagelang im strengsten Einsatz und unübertreffbarer Betriebssicherheit. Besonders wertvoll ist die enorm hohe Leistungsfähigkeit, wenn oft grosse Felder noch vor einem Wetterumschlag abgeräumt werden müssen.

NEW HOLLAND Pressen sind in 4 Grössen und 8 Typen lieferbar.

## R. GRUNDER & CIE. SA.

HENNIEZ    Tel. 021 6 41 83

MEYRIN    Tel. 022 8 99 39

# DIE NEW HOLLAND **65**

ist da



Die größte Pressenfabrik der Welt hat für Sie noch eine weitere Type auf den Markt gebracht. Eine leichtere, handliche Maschine auch für kleinere Traktoren und äußerst preisgünstig.

Die NEW HOLLAND 65 ist eine in etwas kleinerem Maßstab weiter entwickelte Presse in höchster technischer Vollendung. In schnellem, aber ausgeglichenem und ruhigem Lauf presst sie in etwas engerem Preßkanal äußerst handliche, kurze oder lange Ballen weich bis sehr hart. Dank dem kleineren Ballenformat sind solche Ballen viel leichter und handlicher beim Auf- und Ablad.

NEW HOLLAND-Pressen sind die meistgekauften in der Welt, aus den Erfahrungen einiger Jahrzehnte hochentwickelt und ausgereift. Sie werden aus gutem Material in Amerika, England und Frankreich hergestellt.

NEW HOLLAND-Pressen, in 10 Typen zur Wahl, haben höchste Leistungen und machen sehr exakte Ballen, welche vom Transporteur vorgezogen werden.

Trotz kleinstem Reparaturkonto und langer Lebensdauer steht dem Käufer einer NEW HOLLAND eine gut geschulte Service-Equipe zur Verfügung.

Hartballenpressen sind keine gewöhnlichen Landmaschinen. Sie brauchen periodische, vom geschulten Fachmann ausgeführte Service-Kontrollen und Regulierungen. Kaufen Sie deshalb nicht irgendwo eine Presse, sondern eine NEW HOLLAND bei den Regionalvertretern:

**Walter Bernhard, Kerzers** Tel. (031) 69 52 80

**Traktoren und Landmaschinen, Garage ABC, Biel**  
Tel. (032) 2 80 20

**Hans Steiner, Biberist** Tel. (065) 4 73 10

**Ernst Schöpfer, Schmitten FR** Tel. (037) 3 62 71

**Jean Wagner, Herzogenbuchsee BE** Tel. (063) 5 16 61

**Weber & Hoffmann, Rümligen BE** Tel. (031) 67 41 93

**Baltensperger, Pflugfabrik AG, Brütten ZH**  
Tel. (052) 6 01 68

(oberes Seeland)

(Süd-Jura, Seeland und Berner-Mittelland)

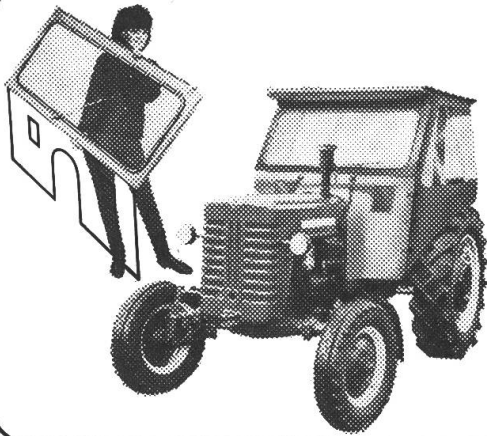
(Kanton Solothurn und angrenzendes Gebiet)

(Kanton Fribourg und angrenzendes Bernbiet)

(Ämter Wangen, Aarwangen und Kirchberg)

(Amt Seftigen und Köniz)

(Kanton Aargau, Luzern Thurgau, Schaffhausen und Zürich)



## Breitverdeck Mod. VIKTOR-X

mit abnehmbarer, federnder Hängefrontscheibe ist eine Neukonstruktion und bietet dem Fahrer absoluten Schutz. In 2 Breiten lieferbar, passend auf alle Maschinen.

Verlangen Sie Prospekt. Verkauf durch uns oder Ihren Landmaschinenhändler.

**Schwalder AG., VIKTOR-Verdecke, Amriswil**

Tel. (071) 6 75 07

In unserem Betrieb ist eine Stelle frei für einen ein-  
satzfreudigen, zuverlässigen und pflichtbewussten Mit-  
arbeiter als

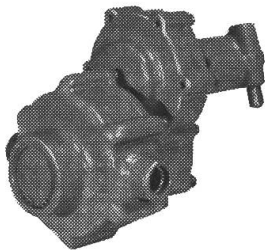
der ebenfalls Freude hat am Aussendienst (Ausstellun-  
gen, Messen, Märkte, Vorführung und Einführung von  
Geräten etc.).

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, Pensionskasse, Be-  
triebskrankenkasse, Provision auf Verkauf, Geschäftswa-  
gen steht jederzeit zur Verfügung. 5-Tage-Woche,  
angenehmes Arbeitsklima.

Bewerber richten ihre Anmeldung schriftlich oder tele-  
fonisch an

## Schmied- Landmaschinen- Mechaniker

**Fahrni & Co. AG, Metallbau, Lyss BE, Abt. Landw.-Maschinen, Tel. 032 - 84 25 25**



Vorführung, Prospekte durch

**H. Röthlisberger  
Kirchberg/BE**

Tel. (034) 3 26 74

## ROKI-Hochdruck-Wasserpumpe

Antrieb: Zapfwelle oder Motor. Selbstansaugend.  
Für viele Zwecke: Reinigen von Maschinen, Desinfizieren,  
Feuer-, Frost-, Schädlings- und Unkrautbekämpfung usw.  
(auch für Silo leeren).

Konstruktionsvorteile: völlig rostfrei, 4mal kugelgelagert.  
**Einziges Schweizerfabrikat** mit Uebersetzung im Oelbad,  
dadurch mit wenig Gas erstaunliche Leistung.

Schnellkupplung. Viel Zubehör. **Günstiger Preis.**

ROKI-Zapfwellen-Kompressor mit der grossen Leistung,  
Schnellkupplung und der grossdimensionierten Kühlfläche.  
Nur ein Schmiernippel, Preisgünstig.

**Vertrieb MERZ-SIMPLEX-Mähmesser-Schleifmaschinen**

**Für Ladung und Mitfahrer . . . . . ist vor allem der Führer verantwortlich**

Dies geht klar und deutlich aus den Art. 29 und 30 (SVG) hervor. Jeder Führer soll  
daher beides prüfen (richtige Anordnung, Breite, Höhe, überragende Teile, Ueber-  
gewicht, Mitfahrenlassen nur auf den dafür eingerichteten Plätzen usw.). Scheint  
ihm etwas nicht in Ordnung oder will eine mitfahrende Person seinen Anordnungen  
nicht gehorchen, so soll er das Führen des Motorfahrzeuges verweigern. Wenn  
auf der Fahrt nämlich «etwas passiert», so wird vor allem er zur Rechenschaft  
gezogen.



# Baas

## FRONTLADER



Schaufel  
Schneepflug  
Stallungsgabel  
Erntegabel

alles schnell austauschbar

Das vielseitigste Arbeitsgerät am Traktor ist der Frontlader. Mistladen, Erde- oder Schneeschaukeln, Grünfütter- oder Heuladen, alles schafft jetzt spielend ein Mann allein — und er schafft so viel, wie sonst 7-10 Mann mit der Hand.



MASCHINENFABRIK · LACHEN / SZ

ST. GALLER STRASSE · TELEFON 055/720 20 · TELEX 53 686

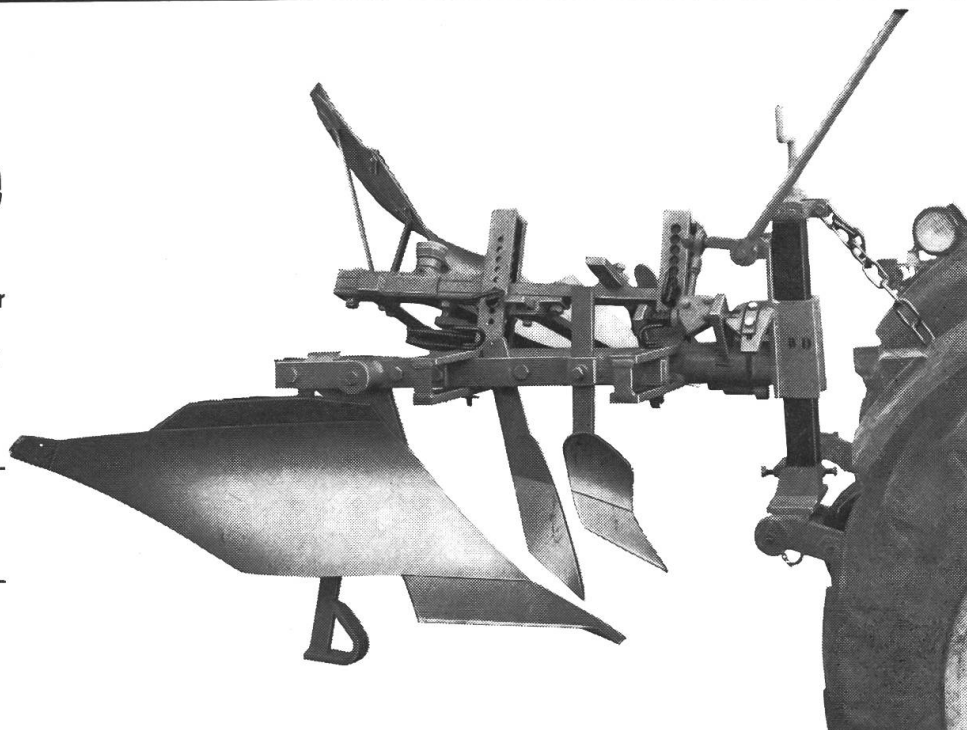
## OTT- Anbaupflüge

Einfach in der Handhabung. Vorbildlich in der Arbeitsleistung.

Der Winkelpflug OTT mit den neuen Bruchsicherungen und der neuen Wendevorrichtung bewährt sich in allen Bodenarten bestens.

Saubere Arbeit und geringer Zugkraftbedarf dank der günstigen Reguliermöglichkeit.

Modelle für Normal- und automatische Regelhydraulik.



Verlangen Sie bitte unverbindliche Offerten oder Vorführungen

Telefon (031) 67 28 75

GEBRÜDER OTT AG MASCHINENFABRIK WORB

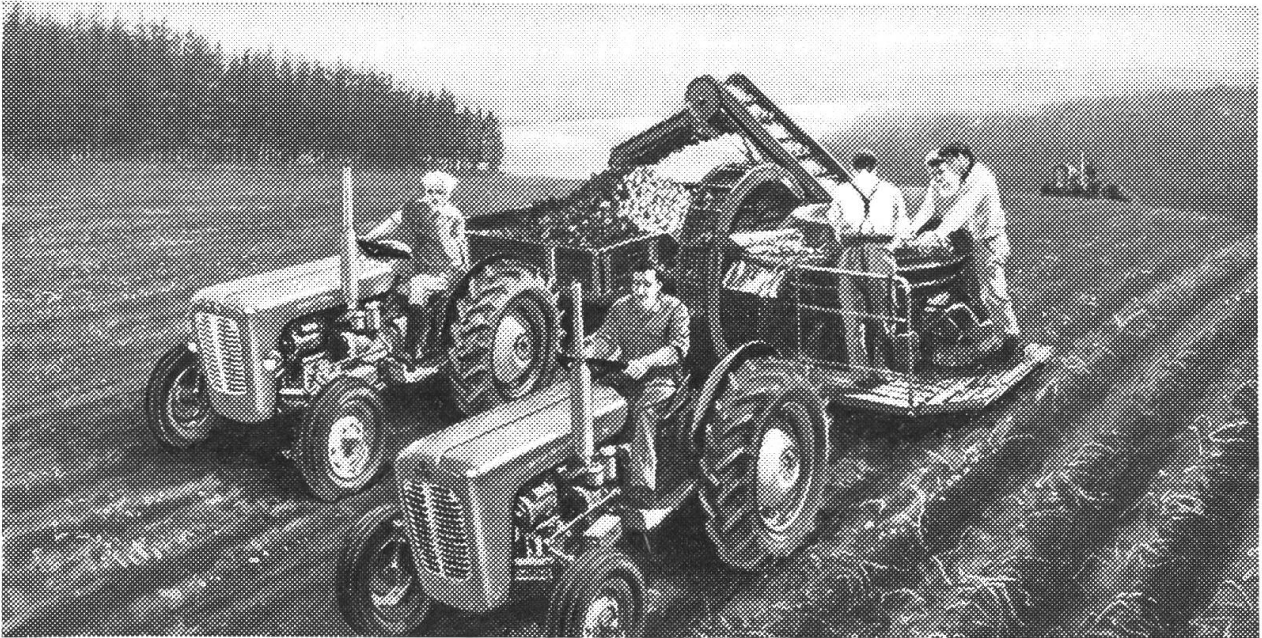


# MASSEY-FERGUSON bewährter Schrittmacher in der landwirtschaftlichen Mechanisierung in allen Teilen der Welt

Gerne beraten wir auch Sie kostenlos, wie bereits viele Tausende von Schweizer Landwirten, bei der Lösung Ihrer Probleme der Mechanisierung.

## MF 35

Der leistungsfähige MF 35. Unerreicht vielseitig, sprichwörtlich sparsam, auf Jahre hinaus modern. Der ideale Traktor für den Einmannbetrieb. 40 PS.



**Verkauf und Servicestellen  
mit Original-Ersatzteillager in der  
ganzen Schweiz und Liechtenstein**

Generalvertretung:  
Service Company AG, Dübendorf ZH  
Telefon 051 85 08 81

Regionalvertreter:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvy VS

M. Coeytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfeleiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

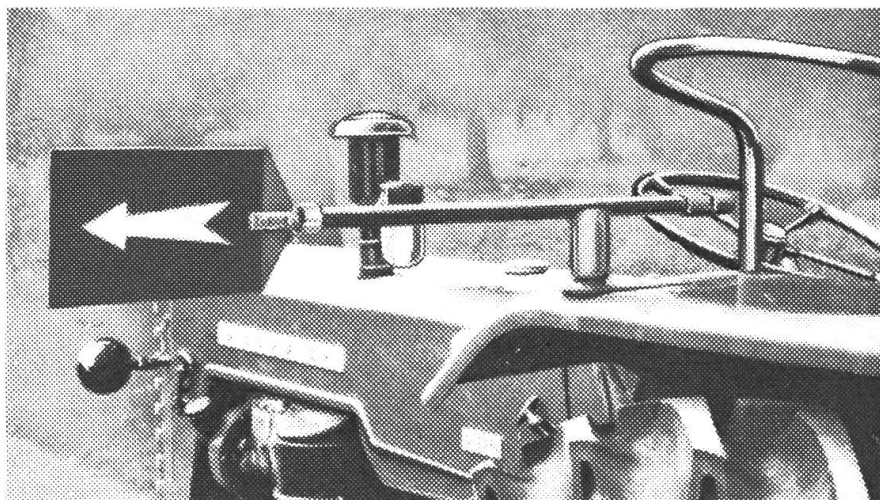
Lokalvertreter:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

sowie Service Company AG  
Dübendorf ZH  
durch ihre Werkvertreter

Telefon 051 85 08 81

## SERVICE COMPANY AG DÜBENDORF

## Der Bläsi-Winker bewährt sich ausgezeichnet



so lautet das einstimmige Lob der vielen glücklichen Besitzer. Der Bläsi-Winker ist einfach, solid, vorschriftsgemäss auf Fuderbreite ausziehbar. Versand per NN Fr. 54.—.

**E. Bläsi, Landw. Geräte, 4624 Härkingen SO** Tel. 062/6 8193

## Richtig sitzen — gesund arbeiten

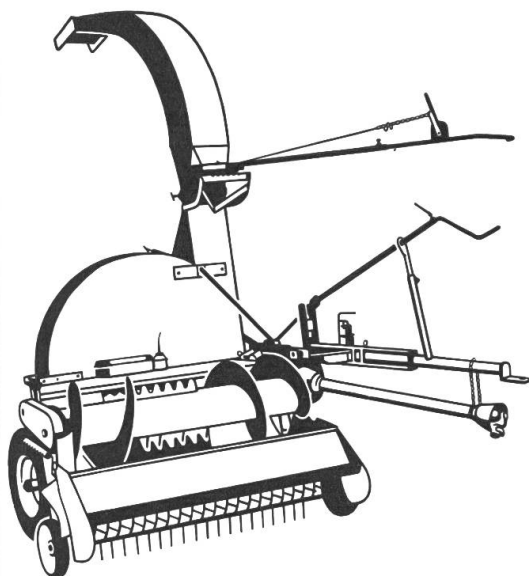
mit dem schwedischen Be-Ge-Gesundheitssitz für Traktorfahrer

- dreifaches Federsystem mit hydraulischer Stossdämpfung
- voll drehbar und mit Hangausgleich
- gute Beckenabstützung

Der Be-Ge-Sitz schützt Rücken und innere Organe

Verlangen Sie Verschluss-Prospekt mit Preisliste

**Jac. de Wilde & Co., Bottmingen BL, Tel. (061) 47 20 64**



## EXAKTHÄCKSLER FELLA-PASSAT

Der zuverlässige und preisgünstige Häcksler mit vielen Vorteilen. Lieferbar für Anhängung im Zugmaul, an Ackerschiene oder für Seitenanbau. Verlangen Sie bitte den ausführlichen Prospekt bei der Generaivertretung.

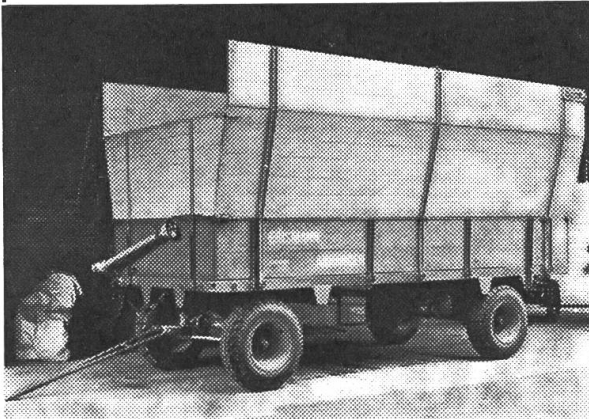
## AGRO-SERVICE SA ZUCHWIL SO

Telefon (065) 2 58 62

**B** für ausführlichen PASSAT-Prospekt  
**O** Name: .....  
**N** Hof/Strasse: .....  
 Ort: ..... Kanton: .....



# ERISMANN Häcksel wagen



mit Kratzboden-Abladevorrichtung.  
Beste Referenzen.

**ERISMANN AG SEENGEN**

Landmaschinen- und Pflugfabrik  
Tel. (064) 8 71 17

**BON**

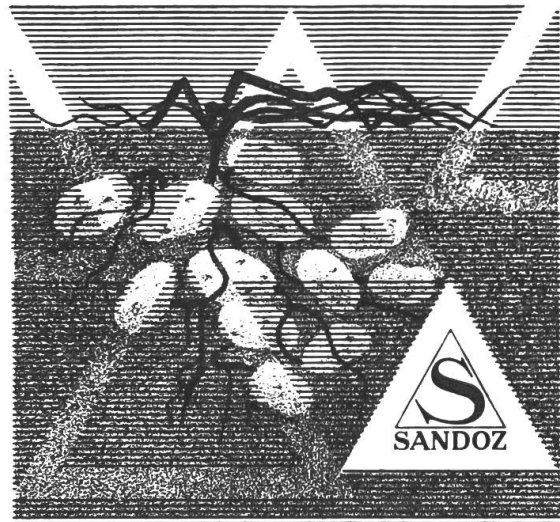
Ich erbitte ihr Angebot  
für den ERISMANN-  
Häckselwagen

---

---

---

---



Der entscheidende Schlussakt  
im Kartoffelbau:  
das Abbrennen der Stauden  
mit

## Extar A

oder

## Reglone

**SANDOZ A.G.**  
**BASEL**

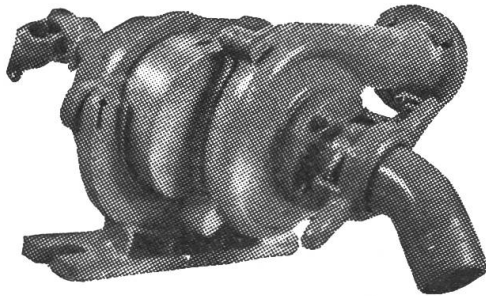


Zu verkaufen:

### FORDSON-Diesel-Traktor 52 PS

mit aufgebautem Grabenbagger.  
Löffel 35-45-60 und 90 cm  
Ideale Maschine für Drainagearbeiten  
Preis: Fr. 11 000.—

**Xaver Heimgartner**, Baumaschinen  
Solothurn, Tel. (065) 2 84 30



### Zapfwellen-Pumpe DUPLIX-WEGA

**Bewässerung - Beregnung  
Feuerbekämpfung  
Güllen-Verschlauchung etc.**

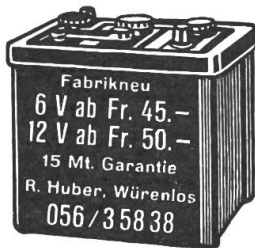
Enorme Leistung: Druck bis 6 Atü.  
Förderung 100 m<sup>3</sup>/h. Höhe bis 60 m.  
Montage an jeden Traktor in 2 Min.



Reiden LU Tel. (062) 9 36 55

### *Mitglieder,*

*bezieht Euch bei Einkäufen auf die  
Inserate im «Traktor»! Auch damit  
unterstützt Ihr unsere Bemühungen.*



**1a Traktoren-Batterien**

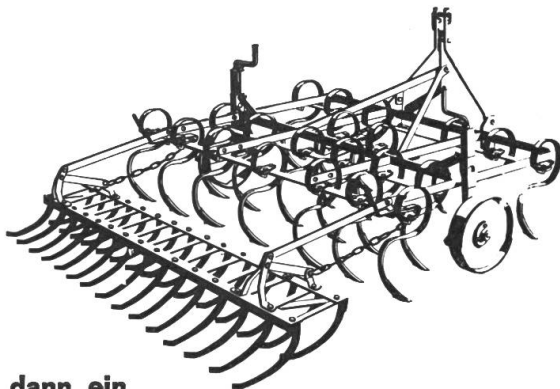
### Neue Traktor- und Einachstraktor-Anhänger

für Landwirtschaft und Industrie, in jeder Grösse und Ausrüstung, mit kurzer Lieferfrist und sehr preiswert. Habe auch laufend sehr preiswerte Occasionen am Lager. — Verlangen Sie unverbindliche Offerte bei:

**Josef Artho, Tierhag, Station Lütisburg SG**  
Mechanische Werkstätte      Telefon 073 / 5 42 35

Wenn ein

## KULTURGERÄT



dann ein

## KONGSKILDE

Tausendfach bewährt. Ausgezeichnet als Kultivator für Stoppelfelder, abgeerntete Kartoffelfelder, Wiesen etc. Patentierte Stabilisierungsfeder, dadurch gleichmässige Arbeitstiefe und ebenes Saatbeet. Für schwere Böden auch mit dem erstklassigen Kombi-Krümler «Quirl» lieferbar

Verlangen Sie Prospekte und Preislisten bei der Generalvertretung

## AGRO-SERVICE SA

ZUCHWIL/SO, Tel. (065) 2 58 62

**B  
O  
N**

für Kulturgerät-Unterlagen

Name: \_\_\_\_\_

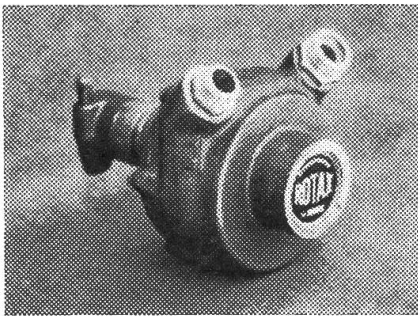
Hof: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

# PERKINS-DIESEL

Revisionen · Ersatzteile · Austauschmotoren

Generalvertretung für die Schweiz  
Promot AG, Safenwil, 062/62241



## Zapfwellenwasserpumpe ROTAX

Schweizerfabrikat, ganz aus Bronze, daher absolut rostfrei, erzeugt grossen Druck.

Vielseitige Verwendungsmöglichkeit: zum **Reinigen** stark verschmutzter Maschinen; **Waschen** von Fahrzeugen aller Art; **Spritzen** (Schädlingsbekämpfung, weissen etc.)

**F. Wyttenschbach, Wohlenschwil AG**  
techn. Artikel für die Landwirtschaft  
Telefon (056) 3 37 17

werbet **↗ Mitglieder!**

# Kühler

für PW, LW und Traktoren garantiert siedefrei

- **Wir erledigen Innert einem Tag:**  
Reparaturen / Auslaugen / Entkalken  
Einbau neuer Elemente
- **Sofortige Bedienung:**  
Auswärtige Kunden: per Bahn-Express  
Empfangestation: Zürich-HB

**Benetti AG., Letzigraben 113, Zürich**  
Telefon 051 / 52 15 28

Rascher Start...  ...und gutes Licht!



**OERLIKON** die führende Marke



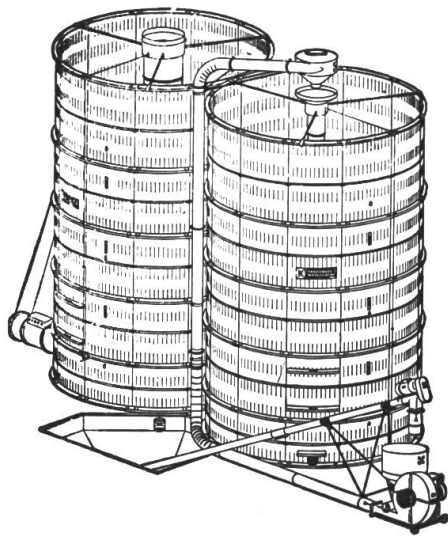
**die Schweizer-Qualitäts-Batterie!**

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon, Zürich 50

Verkaufsbüro in Zürich 3

sowie Büros und Werkstätten in Basel-Münchenstein, Biel, Chur, Frauenfeld, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Olten, Sitten und St. Gallen

## Getreide-Trocknung / Getreide-Lagerung



**für den Mähdrescherbesitzer ein  
Gebot der Zeit!**

Der KONGSKILDE-Silo, aus schwedischem, luftgetrocknetem Holz, verhindert Wasserniederschlag an den Silowänden, bewährt sich im In- und Ausland bestens und ist sehr wirtschaftlich im Betrieb.

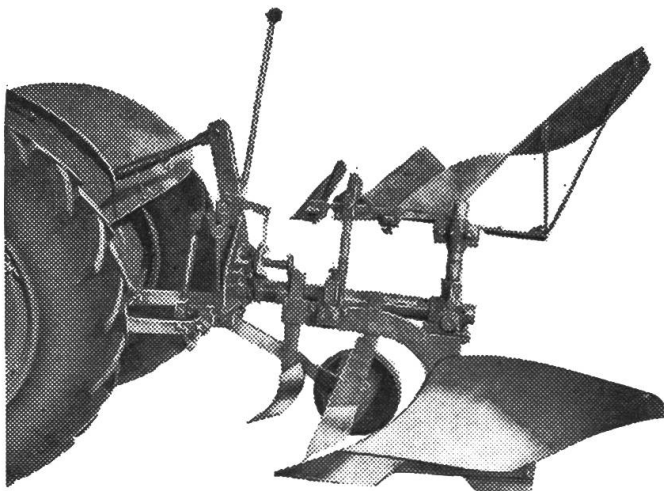
**Auch 1963 glänzende Trocknungsergebnisse.**

**Eine unverbindliche Beratung wird für Sie von Nutzen sein.**

Verlangen Sie Prospekte und Referenzliste bei der Generalvertretung für die ganze Schweiz:

**AGRO-SERVICE SA, ZUCHWIL/SO, TEL. 065/2 58 62**

# ERISMANN M60



**Robuste Konstruktion  
grosse Verstellmöglichkeiten  
Bruchsicherung  
einwandfreie Arbeit in allen Böden  
Günstiger Preis  
ab Fr. 1480.—  
Vom IMA geprüft**

**Gutschein**

für unverbindliche Vorführung   
für ausführlichen Prospekt

Adresse: \_\_\_\_\_ T

**ERISMANN AG SEENGEN**

Pflugfabrik und Landmaschinen  
Telefon 064 / 8 71 17



# Rapid

## ALLTRAC 400



**Der wirtschaftliche Leichttransporter mit der grossen Ladefläche. Allradantrieb, Differentialsperre und kleiner Wendekreisradius verleihen dem Rapid Alltrac 400 eine vortreffliche Geländegängigkeit. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt oder lassen Sie sich den Rapid Alltrac 400 vorführen.**



Senden Sie mir bitte Ihren Prospekt RAPID ALLTRAC 400.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Einsenden an: RAPID MOTORMÄHER AG, 8953 DIETIKON-ZÜRICH

# BON